



"S'il n'y avait pas d'hiver, le printemps ne serait pas si agréable : si nous ne goûtions pas à l'adversité, la réussite ne serait pas tant appréciée."



Votre municipalité

Urgence	911
Police	450 698-1331
Administration	450 692-6861 450 692-6881 (télécopieur)
Courriel	info@lery.ca
Site web	www.lery.ca

Horaire Lundi au jeudi : 8h30 - 12h et 13h - 17h
Vendredi : 8h30 - 12h

Nous vous rappelons que les bureaux de l'hôtel de ville sont fermés les vendredis après-midi.

We remind you that the offices of the Town Hall are always closed on Friday afternoons.

Votre Conseil municipal

Walter Letham, Maire

maire@lery.ca | 450 692-6861 #300

Gérald Ranger, Conseiller du district de La Gare

district1@lery.ca | 450 692-6861 #301

Michel Robillard, Conseiller du district Les Boisés

district2@lery.ca | 450 692-6861 #302

Eric Pinard, Conseiller du district Bellevue

district3@lery.ca | 450 692-6861 #303

Paul Leclaire, Conseiller du district Les Riverains

district4@lery.ca | 450 692-6861 #304

Éric Parent, Conseiller du district du Manoir

district5@lery.ca | 450 692-6861 #305

Johanne Dutil, Conseillère du district Woodland

district6@lery.ca | 450 692-6861 #306

Services

Administration

Dale Stewart, #201, Directeur général et secrétaire-trésorier

Suzie Brind'Amour, #203, Taxation

Isabelle Coderre, #200, Adjointe administrative

Francine Allard, #208, Réceptionniste

Incendie

Éric Steingue, #206, Directeur du Service d'incendie

Urbanisme

Andréanne Baribeau, #202, Responsable du Service de l'urbanisme

Daniel Le Brasseur, #202, Inspecteur municipal

Manon Berthiaume, #202, Adjointe administrative

Travaux publics

Éric Groulx, #205, Responsable des travaux publics

Patrick Tremblay, #205, Employé des travaux publics

Jean-Christophe Corbeil-Aucoin, #205, Employé des travaux publics

Loisirs et culture

Chloé Beaudoin-Lejour, #230, coordonnatrice d'événements

Congés à venir - Fermeture de l'hôtel de ville

Veillez noter que nos bureaux seront fermés aux dates suivantes :

- Le 21 mai (Journée nationale des patriotes)
- Le 25 juin (Fête Nationale du Québec)
- Le 2 juillet (Fête du Canada)
- Le 3 septembre (Fête du Travail)
- Le 8 octobre (L'Action de grâce)

Séances du Conseil municipal

Les séances du Conseil municipal ont lieu le 2^e lundi de chaque mois, à 20 heures (à l'exception du mois d'octobre, où la séance a lieu le 1^{er} lundi). Les procès-verbaux sont disponibles en ligne sur notre site Internet (www.lery.ca) ainsi qu'en version papier à l'hôtel de ville.

Municipal Council Meetings

The second Monday of each month at 8 p.m. (except October, first Monday). Minutes of the Council meetings are available online (www.lery.ca) or in person at Town Hall.

Vos élus vous représentent auprès de ...

Les personnes suivantes ont été nommées pour représenter la municipalité auprès des différents organismes locaux et régionaux suivants :

MRC de Roussillon : M. Walter Letham

Transports Accès : Mme Johanne Dutil

Coordonnateur des mesures d'urgence : M. Éric Parent

Comité consultatif d'urbanisme :

M. Éric Pinard et M. Michel Robillard

Comité de démolition :

M. Éric Pinard, M. Michel Robillard et M. Paul Leclaire

Comité de lutte contre l'agrire du frêne (C.L.A.F.) :

M. Michel Robillard

Comité culturel : Mme Johanne Dutil

Club Optimiste : M. Éric Parent

Message du maire



Alors que ce long hiver fait enfin place au printemps, nos pensées se tournent vers de nouveaux départs et une nouvelle croissance. Beaucoup d'entre vous sont occupés à planifier ce qui poussera dans vos jardins cette année. Votre Conseil municipal fait à peu près la même chose : nous sommes occupés à planifier les façons de faire grandir notre ville. Tout comme nos jardiniers, plusieurs de nos réflexions sont consacrées à la planification. Du point de vue municipal, nous sommes préoccupés par une croissance dans la bonne direction ; nous sommes conscients de notre style de vie unique et lentement mais sûrement, nous voulons nous assurer de le maintenir.

Comme mentionné l'automne dernier, le Conseil municipal a appuyé une demande de la Commission Scolaire des Grandes-Seigneuries pour la construction d'une nouvelle école à Ville de Lery. Quand les travaux seront terminés, près de 200 de nos enfants n'auront plus besoin d'être transportés par autobus à Châteauguay. Même que les rôles seront inversés puisque notre nouvelle école acceptera le débordement d'élèves de Châteauguay. Je suis heureux d'annoncer que nous avons identifié une propriété potentielle et une fois la disponibilité confirmée, nous soumettrons l'emplacement au Conseil municipal ainsi qu'à la Commission scolaire pour approbation. Les 200 000 pieds carrés requis pour ce projet seront donnés à la commission scolaire par un promoteur local. Si le site respecte les règlements de la Commission scolaire, le projet sera ouvert aux soumissions. Évidemment, une nouvelle école apportera de nouvelles maisons et, qui dit nouvelles demeures, dit une mise à niveau de notre usine de traitement des eaux usées. Un consortium de propriétaires locaux a accepté de prendre en charge les coûts de cette mise à niveau et les travaux pourraient débuter cette année. Par ailleurs, on continue la planification de la Phase 2 du projet d'égout et d'aqueduc avec protection incendie.

Maintenant que l'hiver est terminé, j'aimerais remercier tous ceux et celles qui sont venus à nos divers événements de la saison : le concert de Noël, la fête des enfants et, pour la première fois depuis plus de 20 ans, notre carnaval d'hiver. Nous étions contents que dame Nature soit clémente en nous offrant un beau soleil, car nous avons accueilli plus de 600 résidents au Parc Multifonctionnel ce jour-là. Les familles ont aimé patiner, regarder le hockey, tenter leur chance sur le parcours d'obstacles, glisser sur la montagne enneigée ou profiter d'une randonnée en traîneau à chiens. Sans oublier la nourriture, le feu de camp ainsi que la tirs sur la neige pour tout le monde !

Finalement, vérifiez vos boîtes aux lettres pour avoir des nouvelles du nouveau concours passionnant de cet été. J'espère que vous profiterez du beau temps et que nous vous verrons à l'une de nos activités estivales. Au plaisir de vous revoir !

As this very long winter fades into spring, our thoughts turn to fresh starts and new growth. Many of you are busy planning what you will grow in your gardens this year. Your Municipal Council is doing much the same thing: we are busy planning how we will grow our town. Like our gardeners, much thought goes into the project. At the municipal level, we are concerned with growing in the right direction; being mindful of our unique lifestyle and ensuring we are moving slowly and surely towards maintaining it.

As we told you last fall, Municipal Council supported a request from the Commission Scolaire des Grandes-Seigneuries to build a new school in Ville de Lery. When it is completed, close to 200 of our children will no longer need to be bussed into Châteauguay. In fact, the tables will be turned as our school will accept overflow students from Châteauguay. I am happy to report that we have a potential property identified and once availability is confirmed, we will submit the location to Municipal Council and the school board for approval. The 200,000 square feet required is being donated to the school board by a local developer. If the site meets the schools board's regulations, the job will go out to bid. Of course, a new school will bring new homes and new homes mean an upgrade to our sewage plant will be needed. A consortium of property owners have agreed to take on the cost of this upgrade and work may start this year. As well, planning for Phase 2 of the water and sewage project is also ongoing.

As we bid goodbye to our winter, I want to thank everyone who came out to our various events this past season: the Christmas concert, the children's party and, for the first time in over two decades, a Winter Carnival. We were happy to have Mother Nature shine on us as we welcomed more than 600 residents to the multifunctional park that day. Families enjoyed skating, watching hockey, trying their luck on the obstacle course, sliding on our snow mountain or enjoying the view from a dogsled ride. Of course, there was food and a campfire with maple taffy on snow for everyone.

Finally, watch your mailboxes for news of this summer's exciting new contest. I hope you will make the most of the beautiful summer weather and that we will see you at one of our summer activities. Stay safe in the meantime.

Nouvelles en bref/Local News

Prenez note de la date!

Samedi 19 mai

Journée de la famille / Family Day
Parc Multifonctionnel – 10h à 15h

Samedi 26 mai

Reboisement et troc de plante
Reforestation and plant barter
Parc Multifonctionnel – 9h à 15h

Samedi 9 juin

Tournoi de pêche / Fishing tournament
Quai municipal – 7h à 15h

Samedi 9 juin

Tournoi de golf Optimiste / Vegas à deux
Club de golf de Belle Vue – Départ à 10h
125 \$ (Brunch, golf, voiturette, souper et soirée dansante)
50 \$ (Souper et soirée) – Prix de présence
Responsable : Jocelyne Schmidt au 450 429-2356

Dimanche 10 juin

Concert Léry sur le lac
Église Notre-Dame-de-Léry – 14h à 16h

Samedi 7 juillet

Festi-Léry - Cuba à Léry
Club nautique Woodlands – 10h à 16h

Samedi 11 août

Concert sur le quai / Concert on the wharf
Quai municipal – 19h à 21h

Samedi 18 août

Épluchette de blé d'inde et soirée Rock N' Roll /
Corn roast and Rock N' Roll party
Club nautique Woodlands – 16h à 21h

Dimanche 19 août

Concert Léry sur le lac
Église Notre-Dame-de-Léry – 14h à 16h

Samedi 8 septembre

Cyclothon
Départ de l'hôtel de ville à 10h

Dimanche 9 septembre

Concert Léry sur le lac
Église Notre-Dame-de-Léry – 14h à 16h

Samedi 22 septembre

Exposition de voitures anciennes / Classic Car Show
Parc de la Presqu'île Asselin – 10h à 16h

Camp de jour Optimiste été 2018

Inscriptions :

- **Mercredi 6 juin** : À l'hôtel de ville de 19h à 20h30 -
(Veuillez apporter la carte d'assurance maladie de votre enfant, ainsi qu'une photo de ce dernier)

Début du camp : lundi 2 juillet

Lieu : École Maria-Goretti, Léry

Prix :

- 200 \$: pour 7 semaines de /camp de jour (journée complète) 8h30 à 16h30
- 100 \$: pour 7 semaines de camp de jour (demi-journée) 8h30 à 12h ou 13h à 16h30

Frais de garderie :

- 60 \$: pour 7 semaines de camp de jour
7h à 8h30 et 16h30 à 18h

Responsables : Jocelyne Schmidt 450 429-2356 et Lisa
Tousignant au 514 754-2234

Club de l'âge d'or

- **Jedi 3 mai** : dernière journée de Whist militaire et souper de fin de saison pour les joueurs / joueuses – 12h à 21h à l'hôtel de ville

- **Mardi 8 mai** : Début de la pétanque extérieure – **Tous les mardis et jeudis** à 13h30 à l'hôtel de ville
- **24 au 26 juin** : Fin de semaine au Manoir du Lac William
- **Mardi 7 août** : Dîner extérieur – 11h30 à l'hôtel de ville
- **Lundi 27 août** : Journée portes ouvertes à l'hôtel de ville de 9h à midi
- Renouvellement des cartes de membres ou adhésion pour les nouveaux membres.
- **Jedi 6 septembre** : Épluchette de blé d'inde 16h à 21h à l'hôtel de ville
- **Lundi 10 septembre** : Début de la saison de quilles 13h30 au Salon de quilles 5 étoiles. Pour inscriptions ou informations, contactez Lise Champagne au 450 225-1204
- **Jedi 27 septembre** : Souper pour les joueurs / joueuses de pétanques – 16h à 21h à l'hôtel de ville
- **Jedi 4 octobre** : Début du Whist militaire (cartes) dès 13h à l'hôtel de ville

Pour plus d'informations veuillez communiquer avec Mme Diane Gendron au 450 692-0459



Station de l'Aventure

540 chemin du Lac Saint-Louis
450 691-4897
www.stationdelaventure.com

 Station de L'Aventure, Maison de la famille

Activités pour les parents et leurs enfants de 0 à 17 ans

- **Vendredi 4 mai** : Zumbathon – 18h à 19h et 19h à 20h
- **Vendredi 11 mai** : Café-causerie «peinture sur porcelaine» 9h à 11h
- **Vendredi 18 mai** : Sortie à l'insectarium – 10h à 13h – prix selon l'âge
- **Vendredi 18 mai** : Activité au masculin – 18h30 à 21h
- **Lundi 21 mai** : Fermé – Journée nationale des patriotes
- **Vendredi 25 mai** : Déjeuner de filles au Ben et Florentine 9h15 à 11h15
- **Vendredi 1^{er} juin** : Sortie de fin d'année à la ferme Quinchien – 10h à 13h30
- **Vendredi 8 juin** : Activité au masculin – 18h30 à 21h
- **Vendredi 15 juin** : Pique-nique de fin d'année au Parc Loiselle de Mercier – 9h30 à 13h
- **Tous les mercredis et jeudis du 4 juillet au 23 août** (sauf 25 et 26 juillet et 1^{er} et 2 août), nous offrons une halte-répit à l'église de Ste-Martine
Inscriptions obligatoires – places limitées
- **Durant les mois de juillet et août**, nous allons aussi dans les différents parcs de la région les mercredis et jeudis en alternance – voir notre site Internet pour les détails
- **Lundi 3 septembre** : Fermé – Fête du Travail
- **Mardi 4 septembre** : Portes ouvertes à St-Isidore et à Ste-Martine – 9h à 11h30
- **Mercredi et jeudi 5 et 6 septembre** : Portes ouvertes à Léry – 9h à 11h30

Les ateliers Césame, Abécédaire, Délima, Langue-âge et Vivre en harmonie seront offerts sur demande. Il est important de consulter notre site Internet afin d'avoir le calendrier à jour de nos activités, ou notre page Facebook : Station de l'Aventure Maison de la famille.

Bienvenue aux nouvelles mamans!

Thinking about construction or renovation works?

Be well informed by checking our regulatory information bulletins and the procedures to apply for a permit.

Compte de taxes 2018

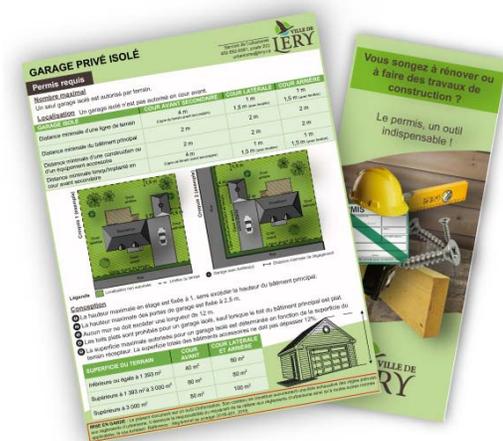
Nous vous rappelons que la date limite pour effectuer le 2^e versement de vos taxes municipales 2018 est le lundi 4 juin 2018. En ce qui concerne le 3^e versement, la date limite est le mardi 4 septembre 2018. Afin d'éviter d'avoir à payer des intérêts, chaque versement doit être payé à la date d'échéance. Si un versement a été fait en retard, cela entraîne une perte de privilège; tous les versements deviennent dus et des intérêts s'ajoutent quotidiennement au taux de 16 % par année. Vous pouvez effectuer votre paiement par Internet, par chèque, en argent comptant, dans toutes les caisses populaires ou d'économies Desjardins, les banques CIBC, Laurentienne, Montréal, Nationale, Royale, Scotia et TD Canada Trust. Aussi, le paiement par carte de débit (Interac) est disponible à l'hôtel de ville.

Municipal Taxes 2018

We would like to remind you that the 2nd installment of your 2018 municipal taxes is due by Monday, June 4th 2018. The 3rd installment is due by Tuesday, September 4th 2018. Please be sure your payment reaches us in time to avoid forfeiting the right to make installment payments and the daily interest charge of 16% per year. Payment may be made online, by cheque or cash at any Caisse Populaire or Économie Desjardins as well as the following banks: CIBC, Laurentian, Montreal, National, Royal, Scotia and TD Canada Trust. If you prefer to pay by interac, you must come to the Town Hall during normal business hours.

Vous songez à faire des travaux de construction ou de rénovation ?

Soyez bien informé(e) en consultant nos fiches d'informations sur la réglementation en vigueur, ainsi que les procédures à suivre pour effectuer une demande de permis.





Retour du concours de chaises Adirondack géantes

Suite au succès qu'a connu le concours de photos sur les chaises géantes l'été passé, nous avons décidé de renouveler l'expérience cette année. Vous êtes nombreux/nombreuses à nous avoir fait part du plaisir que vous avez eu à parcourir la ville, en famille ou entre amis, à la recherche de ces chaises et nous espérons que la nouvelle édition saura vous amuser tout autant.

Règlements du concours :

- Trouvez les 9 chaises Adirondack géantes
- Prenez une photo de chacune des chaises, avec la ou les même(s) personne(s) photographiée(s) dans chacune des chaises.
- Trouvez, sur chacune des chaises, le mot caché
- Avec tous les mots trouvés, formez une phrase et complétez cette dernière avec le mot manquant de votre choix
- Envoyez vos 9 photos ainsi que la phrase complétée par courriel ou apportez le tout à l'hôtel de ville.

Prix :

- 1^{er} prix : 250 \$
- 2^e prix : 150 \$
- 3^e prix : 100 \$

Le concours débute le 1^{er} juin se terminera le jeudi 13 septembre 2018. Les gagnant(e)s seront annoncé(e)s le lundi 1^{er} octobre 2018.

Les photos peuvent être envoyées par courriel à cblejour@lery.ca ou déposées à l'hôtel de ville durant les heures d'ouverture.

Programme achat regroupé Treeazin

La Ville de Léry offre à ses citoyens, un programme d'achat regroupé du pesticide Treeazin (homologué au Canada contre l'agrile du frêne) permettant une baisse du coût de traitement des frênes. Les citoyens intéressés par ce programme devront s'inscrire en remplissant une demande en ligne ou en se présentant à l'hôtel de ville pour remplir le formulaire prévu à cet effet, avant le 18 mai 2017. En fonction du nombre de demandes, la Ville sera en mesure de négocier un prix d'achat. Lorsque ce prix sera déterminé, les citoyens intéressés devront s'engager à effectuer le traitement en signant un deuxième formulaire, accompagné du paiement, avant la date limite d'inscription sans quoi les arbres ne seront pas traités à l'intérieur du contrat d'appel d'offres.

Return of the Giant Adirondack Chairs Contest

Due to the success of the giant chairs photo contest last summer, we have decided to renew the experience this year. Many of you have shared with us the fun you had roaming around the city with family or friends, looking for these chairs and we hope that you will have just as much fun with the new edition of this contest.

Contest rules :

- Find the 9 giant Adirondack chairs
- Take a picture of each of the chairs, with the same person(s) photographed in each of the chairs.
- Find, on each of the chairs, the hidden word
- With all the words found, form a sentence and complete it with the word of your choice
- Send your 9 photos and your completed sentence by email or bring it all to Town Hall.

Prizes :

- 1st prize : \$250
- 2nd prize : \$150
- 3rd prize : \$100

The contest starts on June 1st and will end Thursday September 13, 2018. The winner(s) will be announced Monday, October 1, 2018.

Pictures can be sent by email to cblejour@lery.ca or dropped off at City Hall during opening hours.

Group purchasing program for Treeazin

Ville de Léry wants to negotiate a group rate for the purchase of the pesticide Treeazin (approved in Canada to fight the emerald ash borer) which should reduce the unit cost of treatment of ash trees. Residents interested in participating must register by filling out a form (on-line or in person at Town Hall) before May 18th 2017. The number of requests we receive will help us negotiate a better rate. When we have a confirmed price, those who registered will be contacted and will then have to commit to the treatment and prepay before treatment begins.

Renseignement / Information :

450 692-6861, poste 208

Le Comité de Lutte contre l'Agrile du Frêne (CLAF) | agrile@lery.ca



Nouvelle saison de baseball junior

Il est maintenant temps d'inscrire votre jeune pour la prochaine saison de baseball junior. Pour ce faire, vous pouvez vous présenter à l'hôtel de ville durant les heures d'ouverture. Veuillez noter que votre enfant doit être âgé entre 6 et 14 ans au 1^{er} septembre 2018.

Du 7 mai au 24 septembre 2018

Tous les lundis, de 18h à 19h15 et de 19h15 à 20h30

Lieu : Parc Multifonctionnel (Rue de la Gare)

Coût : 40 \$ par enfant résident
50 \$ par enfant non-résident

Activité d'évaluation :

Le lundi 7 mai, de 17h30 à 20h30, au Parc Multifonctionnel

Lors de cette soirée, nous demandons à tous les enfants inscrits ou désirant s'inscrire de se présenter au parc dès 17h30, afin de procéder à une petite évaluation. Cette évaluation nous permettra de classer votre enfant dans le bon groupe, avec des jeunes du même calibre.

Pour plus d'informations, contactez Chloé Beaudoin-Lejour au 450 692-6861, poste 230 ou par courriel à cblejour@lery.ca

Balle molle Léry

La nouvelle saison de balle molle débutera sous peu. Les parties ont lieu tous les mardis, de 19h à 20h30 et de 20h30 à 22h ainsi que les jeudis, de 19h à 20h30. Nous vous invitons à venir encourager les joueurs au Parc Multifonctionnel.

Recherche de bénévoles

Afin de mener à bien toutes les activités culturelles et de loisirs tout au long de l'année, la Ville de Léry procède présentement à l'élaboration d'une banque de bénévoles. Si vous êtes intéressé(e)s à donner un peu de temps pour aider la municipalité à offrir des activités de qualité, vous pouvez nous faire parvenir vos coordonnées (nom, no. de téléphone ou adresse courriel) par courriel à cblejour@lery.ca. Merci de votre implication.



Zumba estivale

C'est avec grand plaisir que nous vous annonçons le retour du zumba en plein air. C'est à tous les mercredis des mois de juillet et août que vous pourrez venir bouger sur une musique entraînante, avec une professeure dynamique. Plus de 20 participant(e)s se sont présenté(e)s chaque semaine l'été passé, venez vous joindre à nous!

Embauche d'une nouvelle employée

Lors de votre prochaine visite à l'hôtel de ville, vous serez probablement accueilli(e) par la nouvelle réceptionniste, madame Francine Allard. Cette dernière est à l'emploi de la ville à raison de trois jours par semaine, afin de vous accueillir, de répondre à vos questions et de faire les réservations de salles.



Photographie par
Claudette Ledoux

Une subvention pour le Centre multifonctionnel Horizon

C'est le 26 janvier dernier que les travaux de rénovations ont débuté au Centre multifonctionnel Horizon. Le présent projet de lutte contre les obstacles a pu être réalisé grâce à l'initiative ACCES POUR TOUS du Fonds Canada 150 de la Fondation Rick Hansen, avec l'appui du gouvernement du Canada. Grâce à une somme de près de 30 000\$, le Centre a pu procéder à l'installation d'une plateforme élévatrice et, ainsi, doubler l'espace disponible en aménageant le sous-sol. Ces rénovations permettront, entre autres, d'offrir des répit de nuits aux familles des personnes handicapées ainsi que des activités de jour pour les utilisateurs ayant différents handicaps, toujours dans une optique d'égalité. En effet, l'aménagement du sous-sol permet maintenant d'y accueillir des chambres, dans lesquelles les bénéficiaires pourront dormir du vendredi au dimanche. Dans ces chambres, les lits sont escamotables, ce qui permet de convertir ces pièces en salles d'activités pour les ateliers de jour du lundi au vendredi. Cette alternative permet une meilleure conciliation travail-famille pour l'entourage des personnes handicapées, qui peuvent de cette façon occuper un emploi à l'extérieur de la maison, puisque le service est offert de 7h à 18h.

Rappelons que le Centre multifonctionnel Horizon a vu le jour en avril 2016, en réponse au désir d'un groupe de parents d'offrir un répit aux familles de la région. De plus, ce sont 45 utilisateurs qui profitent des services du Centre multifonctionnel Horizon annuellement.

Nous profitons de l'occasion pour souligner que le Centre est toujours à la recherche de bénévoles prêts à donner un coup de main. Si vous êtes intéressé(e) à vous impliquer, ou que vous désirez de l'information, vous pouvez communiquer avec le Centre multifonctionnel Horizon au 450 692-6000, poste 105 ou avec la présidente du Conseil d'administration, Mme Lyne Loiselle, au 514 298-2723.

Reconnaissance des employé(e)s de la Ville de Léry

En 2018, nous soulignons les années de service des pompiers suivants, qui travaillent pour la Ville de Léry :

Audrey Ladrie-Lévesque – 5 ans

Karyne Tétrault – 5 ans

Yan Perreault – 5 ans

Gabriel Villemure-Houde – 5 ans

Mathieu Lambert – 15 ans

A Subsidy for the Horizon Multifunctional Center

The renovations began on January 26 at the Horizon Multifunctional Center. This project was able to be achieved against all odds, thanks to the initiative of the ACCESS FOR ALL Canada 150 Fund of the Rick Hansen Foundation with the support of the government of Canada.

Thanks to an amount of almost \$30 000, the Center was able to proceed with the installation of a lifting platform as well as double the space available by converting the basement. These renovations will allow, amongst others, to offer night respites to families of handicapped persons as well as day activities for users having various disabilities, always with an equal opportunity approach.

By converting the basement, this now gives space for rooms where users can sleep from Friday to Sunday. In the rooms, the beds are retractable which allows for the conversion of these sleeping rooms to activity rooms for day workshops offered from Monday to Friday.

These changes allow for a better work-family balance for the families of people with disabilities, as this will allow family members to continue to work outside the home and the service is offered from 7:00 a.m. to 6:00 p.m.

Remember that the Horizon Multifunctional Center was established in April 2016 in response to the wishes of a group of parents wanting to offer respite to families in the region. Now there are 45 users benefitting from the Horizon Multifunctional Center annually.

We wish to take this opportunity to mention that the Center is always looking for volunteers to lend a helping hand. If you are interested in getting involved or if you want more information, you can contact the Horizon Multifunctional Center at 450 692-6000, ext. 105, or the president of the board of directors, Mrs. Lyne Loiselle, at 514 298-2723.

Recensement artistes et sportifs

Nous savons que la Ville de Léry compte parmi ses résidents un nombre important d'artistes, mais souvent certains d'entre eux sont méconnus, quoi que très talentueux. Nous aimerions recenser nos artistes et identifier ces derniers. Si vous pratiquez un art, quel qu'il soit, nous vous invitons à envoyer un courriel à culture@lery.ca.

Aussi, si vous pratiquez une activité sportive et que vous êtes habilité(e) à donner des cours, nous vous invitons à envoyer vos coordonnées à loisirs@lery.ca.



Photographie par
Marie-Eve Côté

Protection pour les Îles-de-la-Paix

Le concept de protection retenu : En ce qui a trait aux futurs travaux de protection, ils visent l'île aux Plaines soit l'île la plus à l'est de l'archipel des Îles-de-la-Paix. Plusieurs concepts furent analysés et le concept retenu pour la protection des berges et pour la création et le maintien d'un milieu humide sur l'île aux Plaines est un brise-lames de faible élévation rapproché de la berge. Les vagues sont reconnues comme étant le facteur important qui affecte l'érosion des berges. L'impact a été reconstitué à l'île aux Plaines sur la base des données de vents enregistrés entre 1970 et 2017. Selon les niveaux d'eau, l'ouvrage proposé par la firme d'ingénierie WSP, permettra d'absorber toute ou en grande partie l'énergie des vagues et ainsi réduire la hauteur des vagues transmises par-dessus le brise-lames et atteignant la berge. La hauteur est aussi prévue pour tenir compte des crues du printemps qui dépasseront le brise-lames pour revenir à la normale par la suite. Deux brise-lames seront construits totalisant 725 mètres de protection et comprenant une recharge de cailloux à l'arrière (pour aider à la rétention des sols) ainsi que de nouveaux herbiers et plantations. En résumé, le brise-lames est conçu pour prévenir l'érosion de la berge dans 99 % du temps et les travaux sont prévus en 2018-2019.

Une reconnaissance grandement méritée : Le 9 mars dernier, l'astrophysicien et environnementaliste M. Hubert Reeves a été nommé grand officier de l'Ordre national du Québec lors d'une cérémonie tenue à Paris en présence de M. Philippe Couillard. Cet honneur est grandement mérité pour M. Reeves qui s'implique totalement dans la cause de l'environnement. M. Reeves a d'ailleurs vécu une grande partie de son enfance à Ville de Léry tout en sillonnant les îles de la Paix et c'est sûrement pour cette raison qu'il appuie la société des Îles-de-la-Paix dans toutes leurs démarches. Pour en savoir plus et visionner une vidéo tournée aux Îles-de-la-Paix, vous pouvez visiter la section « Nos partenaires » sur le site www.ilesdelapaix.ca.

L'exécutif de la Société. Richard Boursier, Nicolas Bellemare, Fernand Croisetière.

Protection for the Îles-de-la-Paix

The Selected Concept of Protection: With respect to future protection work, Île aux Plaines, which is the island the farthest east of the archipelago of the Îles-de-la-Paix, is being focused on. Several concepts were analyzed and the concept selected for the protection of the banks and for the creation and maintenance of a wetland on Île aux Plaines, is a low-elevation breakwater close to the bank. Waves are the main factor in affecting the shoreline erosion. The impact was recreated at Île aux Plaines based on wind data recorded between 1970 and 2017. Based on the water levels, the proposed work by the WSP engineering company will allow for the absorption of all or most of the wave energy and thus reduce the height of the waves transmitted over the breakwater and reaching the bank. The height is also designed to take into account the spring floods that will exceed the breakwater and return to normal afterwards. Two breakwaters will be built totaling 725 meters of protection and will include a pebble refill at the back (to help with soil retention) as well as new herbaria and plants. In summary, the breakwater is designed to prevent bank erosion 99% of the time and the work is planned for 2018-2019.

A Greatly Deserved Recognition: On March 9, the astrophysicist and environmentalist Mr. Hubert Reeves was named Grand Officer of the National Order of Quebec during a ceremony held in Paris in the presence of Mr. Philippe Couillard. This honor is greatly deserved for Mr. Reeves who is fully committed to the environmental cause. Mr. Reeves lived a large part of his childhood in Ville de Léry while criss-crossing the Îles-de-la-Paix and it is surely for this reason that he supports the Society of the Îles-de-la-Paix in all their endeavors. For more information and to watch a video filmed at the Îles-de-la-Paix, you can visit the "Our Partners" section on the website www.ilesdelapaix.ca.

The Executive Society: Richard Boursier, Nicolas Bellemare, Fernand Croisetière.





Notre communauté/Our Community

Le retour des concerts « Léry sur le lac »

Vous avez été nombreux à assister à la série de concerts dans l'église la saison passée et c'est avec beaucoup de plaisir que nous vous proposons de renouveler l'expérience cet été. Quatre concerts vous seront présentés encore cette année, soit trois dans l'église et un sur le quai municipal.

Dimanche 10 juin, 14h – Église Notre-Dame-de-Léry La Flûte dans Tous ses États

Un ensemble de 23 flûtes à bec qui vous amèneront du passé au présent, en musique. Venez voir et entendre la grande variété de flûtes tant dans son format que dans l'étonnant format de ces dernières, certaines vous rappelleront certainement le basson.



Samedi 11 août, 19h – Quai municipal

Lady Rouge

Venez assister au concert d'un élégant trio composé de trois jeunes femmes passionnées. Parcourant les plus belles mélodies de Jazz ainsi que les grands classiques populaires, le trio saura sans doute vous charmer!

Dimanche 19 août, 14h – Église Notre-dame-de-Léry

Cordes suaves sur rythmes dansants

Au rendez-vous, un duo rare qu'est celui de la harpe classique jointe aux percussions. Dans une musique aux rythmes chauds (Albeniz, Piazzolla, Granados) rehaussée par les castagnettes, cajon et tambour de Bertil Schulrabe, la harpe d'Annabelle Renzo se veut dansante et envoûtante. À ne pas manquer!

Dimanche 9 septembre, 14h – Église Notre-Dame-de-Léry

Les cordes à danser

Un quintet de cordes qui vous amènera du menuet au tango, en passant par de grands classiques pour terminer par des valse étourdissantes. Il y aura également deux numéros surprises pour clôturer le tout.

Nous vous invitons à apporter un petit coussin, car les bancs de l'Église sont assez durs. Bouteilles d'eau offertes sur place.

Vous pouvez vous procurer des billets pour un concert au coût de 25 \$ ou un billet de saison pour les trois concerts au coût de 60 \$.

Le concert sur le quai sera offert gratuitement.



À l'arrière scène de l'hôtel de ville

Nous vous présentons l'ensemble des employés de la Ville de Léry.

Cette équipe est formée de 11 personnes qui travaillent fort pour vous offrir une multitude de services et, ainsi, répondre à vos questionnements, vos besoins et vos attentes.

L'équipe du Service de l'urbanisme est composée d'Andréanne Baribeau, responsable du service, de Daniel Le Brasseur, inspecteur municipal et de Manon Berthiaume, adjointe au Service de l'urbanisme. Tous les trois sont prêts à répondre à toutes vos questions concernant une modification à votre propriété ou aux bâtiments accessoires, une construction neuve ou encore la réglementation en vigueur.

L'équipe du Service des travaux publics est composée d'Éric Groulx, responsable du service ainsi que de Patrick Tremblay et Jean-Christophe Corbeil-Aucoin, tous deux employés des travaux publics. Ensemble, ces trois jeunes hommes s'assurent du bon fonctionnement sur le terrain, que ce soit au niveau de l'entretien du territoire, de bris mécaniques ou pour répondre aux situations d'urgence. Soulignons leur présence importante lors des inondations du printemps dernier ou de la tempête hivernale de cet hiver.

Finalement, l'équipe administrative comprend monsieur Dale Stewart, directeur général et secrétaire trésorier, Isabelle Coderre, adjointe administrative, Suzie Brind'Amour, responsable de la taxation, Francine Allard, réceptionniste et Chloé Beaudoin-Lejour, coordonnatrice du service des loisirs. Ensemble, ces cinq personnes s'occupent de tout le volet administratif, des services immédiats aux citoyens et des activités de loisirs pour les résidents.

We wish to introduce you to the team of employees of Ville de Léry.

This team is made up of 11 people that work hard to offer you a multitude of services and also answer your questions and fulfill your needs and expectations.

The urban planning department is composed of Andreeanne Baribeau, supervisor, Daniel Lebrasseur, municipal inspector and Manon Berthiaume, administrative assistant. All three are ready to answer all your questions pertaining to a modification to your property or accessory buildings, a new construction project or town by laws.

The public works department team is composed of Eric Groulx, supervisor, Patrick Tremblay and Jean-Christophe Corbeil-Aucoin, both public works employees. Together, these three young men ensure the smooth functioning of Ville de Léry by ensuring maintenance of the territory, attending to mechanical breakages or responding to emergencies. We wish to make a special mention for their significant presence during the floods last spring and the snowstorm this winter.

The administrative team is composed of Dale Stewart, director general and secretary treasurer, Isabelle Coderre, administrative assistant, Suzie Brind'Amour, taxation, Francine Allard, receptionist and Chloé Beaudoin-Lejour, coordinator of recreational Services. Together, these five individuals take care of the entire administrative component, immediate citizen services and recreational activities for residents.

Nouveau : Un croque-livre à Léry

Nous vous invitons à faire un arrêt à l'hôtel de ville pour voir notre toute nouvelle boîte à livres. Il s'agit d'une mini-bibliothèque.

Le principe est simple, échanger des livres de manière libre et gratuite, afin de leur offrir une seconde vie et de les faire voyager. Bonne lecture!

We invite you to make a stop at Town Hall to enjoy the new mini-library. The principle is simple, it is a question of exchanging books in a free way, to give them a second life and to make them travel. Good reading!





Dans la ville/Around Town



La photo gagnante du concours pour la photo de couverture de la page Facebook de la Ville de Léry du mois de février. Cette photo de patinoire maison, prise par M. Bernard Prigent représente bien les plaisirs d'hiver qu'on peut pratiquer à Léry.

The winning photo for the contest for the cover photo of the city of Lery's Facebook page held in February. This photo of an homemade skating rink, taken by Mr. Bernard Prigent, accurately represents the winter pleasures that can be enjoyed in Lery.



Le groupe dynamique de Zumba, qui est venu bouger tous les mercredis d'hiver dans la salle communautaire de l'hôtel de ville.

The dynamic Zumba group that came out to move every Wednesday during the winter in the community room at city hall.



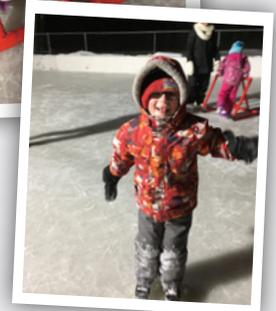
Les jeunes qui attendent le printemps avec impatience profitent du Parc Georges-Rufiange malgré le temps froid des premiers jours d'avril.

Young people looking forward to spring and enjoying Georges-Rufiange Park despite the cold weather in the first few days of April.



Par un doux soir d'hiver, plusieurs jeunes se sont donnés rendez-vous sur la patinoire du Parc Georges-Rufiange afin de faire une partie de tag en patins.

On a warm winter night, several young people gathered at the skating rink at Georges-Rufiange Park to play tag on skates.





Beaucoup de jeunes se sont bien amusés lors de la chasse aux cocos de Pâques, que ce soit à l'épreuve de la course en poche de blé d'inde ou à la glissade.

Many young people had fun during the Easter egg hunt, the sack races or sliding.



La tûre d'érable était délicieuse lors du Carnaval d'hiver et le plaisir était définitivement au rendez-vous.

The maple taffy was delicious during the winter carnival and happiness was in the air.

L'état du chemin du Lac-Saint-Louis lors de la tempête hivernale de janvier. On se souviendra de toute cette neige pendant longtemps! Soulignons la présence des jeunes hommes des travaux publics et des pompiers sur le terrain durant ces longues et froides heures de tempête.

The conditions of Chemin du Lac St. Louis during the winter storm in January. We will remember all this snow for a long time! Note the presence of the young men from public works and the firefighters on location during the long and cold hours of the storm.



Entreprise locale/Local Business



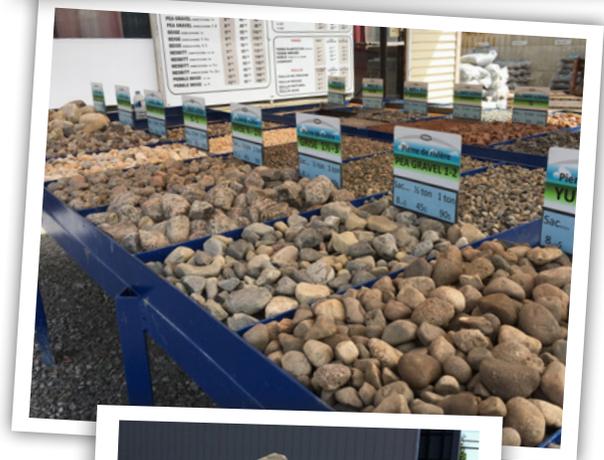
Saisons express

1441 boulevard de Léry | www.saisonsexpress.com
Ville de Léry, Québec, J6N 1B1
Téléphone : 450 691-7878

C'est dans les années 1960 que M. Gilles Faubert a ouvert son entreprise de vente de produits d'aménagement paysager et d'excavation sur le boulevard de Léry. À l'époque, le commerce ne vendait que deux sortes de pierres de rivières, en plus de la terre et du gravier. On peut dire que les propriétaires actuels, Stéphane Leboeuf et Martin Morriseau ont su amener l'entreprise à un tout autre niveau depuis son acquisition il y a 10 ans.

N'étant amis que depuis un an lors de l'achat du commerce en 2008, les deux entrepreneurs se sont associés afin de devenir les 3^{ème} propriétaires de l'entreprise. C'est suite à un coup de cœur pour l'emplacement et le potentiel commercial que les deux résidents de Beauharnois ont vendu restaurant et compagnie de déneigement et de tonte de gazon desquels ils étaient respectivement propriétaires. Ils ont alors pu se lancer dans l'aventure de la vente de matériaux paysagers à temps plein.

Bien qu'elle n'offre plus le service d'excavation, il est indéniable que l'entreprise a pris beaucoup d'expansion, puisque la superficie de cette dernière est passée de 20 000 pi² à 80 000 pi² et qu'on peut maintenant y trouver plus de 50 produits différents. Bien entendu, on y retrouve encore de la terre et du gravier, mais c'est plus de 45 sortes de pierres décoratives et naturelles différentes qui y sont disponibles, dont plusieurs importées d'un peu partout au Canada et même de Chine ou d'Espagne. On y retrouve également de la tourbe, du sable, du gravier, du paillis, et plus encore. Les services de transport et de livraison sont offerts, tout comme la cueillette en vrac sur place. De plus, le centre de matériaux Saison Express est le fournisseur principal de six autres centres de matériaux au Québec, grâce à ses six camions de livraisons qui sont constamment sur la route. Enfin, durant la période forte de l'année, l'entreprise compte plus de 12 employés. À l'achat, le commerce était ouvert seulement du 1^{er} mai au 1^{er} octobre, maintenant, il est possible d'y magasiner du 15 avril au 15 décembre.



Si vous envisagez des travaux d'aménagement paysagers cet été, pensez à Saisons express et allez y faire un tour, Martin, Stéphane et toute leur équipe se feront un plaisir de vous y accueillir, du lundi au samedi, de 8h à 17h et le dimanche de 8h à 15h.



In the 1960's, Mr. Gilles Faubert opened his company selling landscaping and excavation products on Lery Boulevard. At that time, besides selling earth and gravel, the business sold only two kinds of river stones. Today we can see that the current owners, Stephane Leboeuf and Martin Morrisseau have been able to bring the company to a whole new level since acquiring it 10 years ago.

Having been friends for only a year at the time of purchasing the business in 2008, the two entrepreneurs came together to become the third owners of the company. After becoming enamored with the location and the commercial potential, the two residents of Beauharnois sold a restaurant and a snow removal and lawn mowing company from which they were respectively the owners. They were then able to embark on the adventure of selling landscaping materials on a full-time basis.

Although the company no longer offers the excavation service, it is undeniable that the company has expanded considerably, as the surface area has grown from 20 000 sq. ft. to 80 000 sq. ft. and we can now find more than 50 different products there. The company still carries earth and gravel, but now there are more than 45 different types of decorative and natural stones available, many imported from across Canada and even from China and Spain. They also carry peat, sand, gravel, mulch and more. A transportation and delivery service is offered or customers can purchase these items by bulk on location. In addition, the Saisons Express Materials Center is the main supplier of six other material centers in Quebec thanks to its six delivery trucks that are constantly on the road. During the peak period of the year, the company has more than 12 employees. When the company was first purchased, it was only open from May 1st to October 1st, now customers can shop there from April 15 to December 15.

If you are considering doing landscaping work this summer, visit Saisons Express. Martin, Stephane and their entire team will be happy to welcome you from Monday to Saturday from 8:00 a.m. to 5:00 p.m. and Sunday from 8:00 a.m. to 3:00 p.m.

Calendrier 2019

Nous sommes très heureux de la réponse enthousiaste que nous avons eue concernant notre calendrier artistique 2018. Veuillez garder à l'esprit le calendrier 2019 au cours des prochains mois. Nous n'avons pas encore choisi de thème, mais nous sommes surtout intéressés par les photos qui capturent la beauté qui nous entoure.





Concert La Bohème de Châteauguay

Encore une fois l'an dernier, le concert de Noël a été apprécié par un peu plus de 100 personnes. En effet, le 9 décembre dernier, l'Église Notre-Dame-de-Léry a pris des allures festives. Dans un décor rappelant les joies de Noël, le chœur « La Bohème de Châteauguay » a donné un concert, regroupant plusieurs classiques du temps des fêtes. Un concert qui a su plaire à plusieurs, les plus vieux comme les plus jeunes et qui a permis d'amorcer le temps des fêtes du bon pied.



Noël des enfants

Le 10 décembre dernier avait lieu la fête de Noël des enfants, présentée en collaboration par la Ville de Léry et le Club Optimiste de la Ville de Léry. Lors de cette activité, le Père Noël est venu rendre visite aux enfants au club de golf de Belle Vue. Près de 120 enfants se sont présentés et chacun d'entre eux a pu prendre une photo avec le Père Noël et recevoir un cadeau de la part de ce dernier. Plusieurs activités de bricolage étaient également proposées aux enfants et à leurs parents, et plusieurs collations et breuvages étaient offerts. Cette fête ne cesse de gagner en popularité d'année en année.

À noter que plusieurs photos d'enfants sur les genoux du Père Noël n'ont pas été réclamées et vous pouvez toujours les récupérer à l'hôtel de ville, durant les heures d'ouverture.

Noël au centre Horizon

Le Père Noël a également visité le Centre multifonctionnel Horizon pour le plus grand plaisir des utilisateurs. Une belle journée qui en a amusé plus d'un. Soulignons la participation de M. Goyette et de son épouse qui, en plus de participer à cette journée festive, sont les propriétaires de l'endroit et rendent le projet du Centre multifonctionnel Horizon possible.

La guignolée

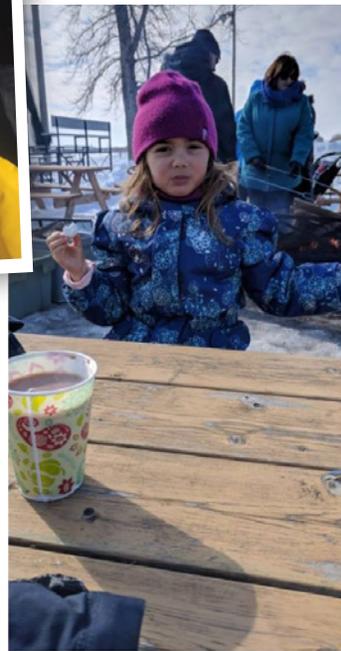
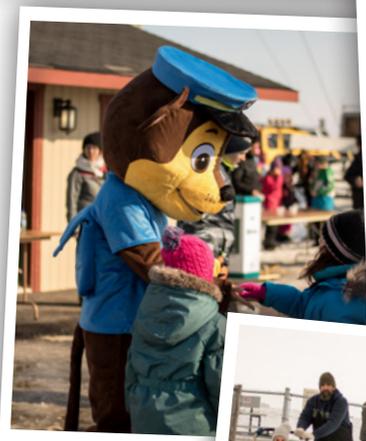
Le 3 décembre dernier, plusieurs bénévoles ont sillonné les rues afin de récolter des denrées non-périssables ainsi que des jouets, afin de venir en aide aux résidents de Léry qui sont dans le besoin. Vous avez été nombreux à donner généreusement et nous désirons vous en remercier. La période des fêtes en est une d'amour, de fraternité et de partage et beaucoup d'entre vous ont su se montrer très généreux. Nous en profitons également pour remercier les nombreux bénévoles qui ont mis la main à la pâte afin de rendre cette journée possible.





Carnaval...

Le 18 février dernier a eu lieu la première édition du Carnaval d'hiver de la Ville de Léry depuis plus de 20 ans. Autour des feux de camp, les carnavaliers ont pu boire un bon chocolat chaud et faire griller saucisses et guimauves. C'est plus de 600 personnes qui sont venues apprécier les plaisirs d'hiver, grâce aux multiples activités proposées. Promenades de traîneaux à chiens, soccer bulle, course à obstacles, patinoire et jeux gonflables ne sont que quelques exemples des nombreuses activités qui ont amusé nos jeunes durant la journée. Avec un menu de pizza et de tire sur neige, les visiteurs ont pu déguster un bon repas et passer un bon moment entre voisins et amis.





Chasse aux cocos de Pâques

C'est dans le plus grand des plaisirs que les enfants de la Ville de Léry sont partis à la recherche des œufs de Pâques laissés par le lapin de Pâques samedi le 31 mars dernier. Dès 10h, les enfants ont sillonné le Parc Georges-Rufiange pour amasser six cocos de couleurs différentes, ce qui les amenait à se rendre à des endroits déterminés pour relever des petits défis et, ainsi, récolter quelques friandises. Le plaisir était définitivement au rendez-vous!



Tournoi de golf sur la glace

Après 18 ans d'absence, le tournoi de golf sur la glace du Club Optimiste a fait un retour le 24 février dernier. Avec une participation de 90 golfeurs, on peut dire que le Club a eu beaucoup de succès avec cette activité. Collations et rafraîchissements étaient en vente sur place et les golfeurs ont pu profiter d'une belle journée ensoleillée pour jouer. La journée s'est terminée à l'hôtel de ville, où un souper spaghetti était organisé, le tout dans le but d'amasser des fonds pour les activités du Club Optimiste tout au long de l'année. Le Club Optimiste tient à remercier tous les participants, les bénévoles ainsi que tous les commanditaires, sans qui cette activité n'aurait pu être possible.





Bon à Savoir

Lumières de rues

Si vous remarquez qu'une lumière de rue est brûlée, toujours allumée ou intermittente, s.v.p. veuillez nous aviser en téléphonant au 450 692-6861, poste 208. Un électricien est mandaté pour effectuer les réparations environ quatre à cinq fois par année.

Pannes de courant

Si votre service est interrompu ou si vous voyez un poteau brisé, un arbre tombé, ou tout autre problème pouvant affecter le service d'électricité, vous devez communiquer directement avec le service à la clientèle d'Hydro-Québec au 1 800-790-2424. Lors de l'appel, ils vous informeront du délai approximatif avant le rétablissement du service. Il est inutile de téléphoner à l'hôtel de ville car nous n'avons aucune information concernant les délais ou les raisons concernant les pannes de courant. Pour plus d'informations, consultez le site web d'Hydro-Québec au www.hydroquebec.com

Travaux sur les rives

Si vous envisagez faire des travaux sur les rives, le littoral du lac Saint-Louis ou en plaine inondable, il est important de vérifier auprès du Service de l'urbanisme quelles sont les dispositions des règlements d'urbanisme qui s'appliquent à votre propriété. La réglementation municipale est basée sur la Politique de protection des rives, du littoral et des plaines inondables. Pour obtenir plus d'informations sur cette politique établie par le Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, visitez le site Internet suivant: <http://www.mddep.gouv.qc.ca/eau/rives/index.htm> ou renseignez-vous auprès du Service de l'urbanisme de la Ville de Léry.

Feux à ciel ouvert

Selon le règlement numéro 2007-390, il est interdit, en tout temps et sur tout le territoire de la municipalité, de brûler du bois traité ou recouvert de peinture, de teinture, etc., des herbes, des feuilles mortes, des ordures ménagères, des pneus, des bardeaux d'asphalte, des produits formés ou contaminés par le goudron, les plastiques, la colle, le caoutchouc, les solvants ou tout autre produit polluant. Quiconque contrevient à l'une des dispositions du règlement commet une infraction et est passible, s'il s'agit d'une première infraction, d'une amende minimale de 100 \$ et maximale de 1 000 \$ pour une personne physique, et d'une amende minimale de 200 \$ et maximale de 2 000 \$ pour une personne morale. Pensez-y avant d'appeler le service 911 pour vous plaindre d'un feu à ciel ouvert qui, en réalité, n'est pas nuisible. Une intervention des pompiers de la Ville de Léry coûte un minimum de 1 000 \$ aux contribuables.

Abris temporaires (abris d'autos d'hiver)

Nous vous rappelons que les abris temporaires (abris d'autos d'hiver) ne sont plus autorisés depuis le 15 avril.

Permis

Nous vous rappelons qu'un certificat d'autorisation ou un permis est nécessaire **AVANT** d'effectuer les travaux suivants :

Pour obtenir le certificat d'autorisation ou le permis, il est très

- Opération cadastrale
- Lotissement
- Nouvelles ouvertures
- Nouveau stationnement
- Construction, transformation, agrandissement
- Portes et/ou fenêtres
- Captage des eaux (puits)
- Bâtiment accessoire (garage, remise, etc.)
- Installation sanitaire
- Piscine
- Démolition
- *Abattage d'arbre(s)
- Réparations
- Remblai ou déblai
- Réfection de la toiture
- Clôture
- Tous les autres travaux dont le coût s'élève à plus de 2 000 \$

important de **BIEN REMPLIR** le formulaire de demande de permis. Ce formulaire est disponible à l'hôtel de ville. Vous pouvez aussi en faire la demande par courriel à l'adresse suivante: urbanisme@lery.ca. Toutes les informations demandées dans ce formulaire sont **NÉCESSAIRES** pour émettre votre permis. Dans la plupart des cas, une copie de votre certificat de localisation doit être jointe à votre demande. Il faut prévoir quelques jours pour l'émission du permis, l'inspecteur a cependant un **DÉLAI DE 30 JOURS** pour l'étude du dossier, et ce, à partir du dépôt de la demande ou des compléments d'information. **Les demandes sont traitées par ordre d'arrivée et non selon leur nature.**

*Abattage d'arbres

Sur tout le territoire de la Ville, **IL EST INTERDIT** de couper un arbre **AVANT D'AVOIR OBTENU** un certificat d'autorisation à cette fin. Le permis ne peut être émis que si l'arbre est mort ou atteint d'une maladie incurable, s'il est dangereux pour la santé ou la sécurité des citoyens, s'il constitue une nuisance ou cause des dommages à la propriété ou s'il empêche une construction, un usage ou un bâtiment autorisé par les règlements municipaux. Dans tous les cas, **LE REQUÉRANT DOIT JUSTIFIER SA DEMANDE.** **Veuillez noter que pour l'abattage de frêne(s), vous devrez obtenir un permis supplémentaire. Vous pouvez contacter le Service de l'urbanisme par téléphone au 450 692-6861, poste 202 ou par courriel à l'adresse suivante : urbanisme@lery.ca



Photographie par
Serge Faubert

Service de collecte des branches

Les branches sont ramassées deux fois par mois : le 1^{er} mardi et le 3^e mardi du mois. La collecte des branches se fera du 1^{er} mai au 6 novembre 2018 (sauf le 16 octobre). Le Service des travaux publics ne passera qu'une seule fois dans les rues publiques pendant les collectes. Procédure à suivre :

- Déposer les branches en bordure de la rue avant 7 heures a.m.
- Placer le tronc des branches (2" de diamètre maximum) face à la rue publique.
- S'assurer que les branches sont dégarnies de ficelle ou autre.

Ce qui est refusé :

- Les branches garnies de feuilles ou de gazon.
- Les branches d'un arbre qui a été abattu par un émondeur : le propriétaire qui a obtenu un permis d'abattage est responsable de la disposition des branches.

Collecte de feuilles

La Ville de Léry offre le service de la collecte de feuilles printanière. La collecte s'étendra du 7 au 25 mai inclusivement. Nous vous rappelons que seuls les sacs biodégradables disponibles à l'hôtel de ville seront ramassés. La Ville de Léry donne 10 sacs gratuits par résidence (disponibles à l'hôtel de ville seulement). Pour un nombre additionnel de sacs, il en coûtera 5\$ pour 10 sacs. Point de vente : Hôtel de Ville et Mag Décor.

Surplus de Carton

Collecte spéciale le vendredi 6 juillet 2018

Placer le carton à deux pieds du bac de recyclage, afin de ne pas nuire à la collecte robotisée.

- Ne pas les attacher ou les ficeler.
- Carton seulement : retirer les sacs et les morceaux de styromousse des boîtes.
- Défaire les boîtes trop volumineuses et éviter les charges trop lourdes; par exemple : ne pas remplir une boîte de frigo de retailles de carton.

Chiens - Ville de Léry

La Ville de Léry **exige** que tous les chiens soient enregistrés et vous devez obtenir une licence. La licence pour votre chien coûte 5 \$ et est valide pour la durée de vie de l'animal. Vous pouvez obtenir la licence à l'hôtel de ville durant les heures de bureau.

Il faut se rappeler que :

- Il est interdit de garder plus de 2 chiens sur un terrain ou dans une unité de logement.
- Il est interdit de laisser aboyer un chien.
- Tout chien doit être maintenu en laisse lors de ses balades.
- Vous devez garder votre chien sur votre propriété et de manière à ce qu'il ne puisse en sortir et errer dans les rues.

Pour toute plainte, vous devez contacter le service de police au 450 698-1331.

Ventes de garage

Avec la venue du printemps arrive également le temps du grand nettoyage. Certains d'entre vous voudront peut-être effectuer une vente de garage. Le règlement numéro 2011-411 permet deux ventes de garage sans frais par année :

- 2 et 3 juin 2016
- 1^{er} et 2 septembre 2016

En cas de pluie, ou cause exceptionnelle, la tenue des ventes de garage sans frais pourra être reportée à la fin de semaine suivante.

Si vous planifiez une vente de garage en dehors de ces dates, un permis vous sera nécessaire (20 \$ / jour).

Pour plus d'information, informez-vous en téléphonant au 450 692-6861, poste 208.

Politique pour le remboursement des services de loisirs

La politique de remboursement pour les services de loisirs est offerte aux jeunes résidents de la Ville de Léry âgés de 0 à 17 ans inclusivement. La Ville de Léry autorise le remboursement d'un montant maximal de 200 \$ par enfant, par année civile. Une demande de remboursement rétroactif ne peut être effectuée que pour une (1) année (calendrier) antérieure.

Le formulaire de demande de remboursement est disponible à l'hôtel de ville.

En ce qui a trait au support au programme d'intégration de camp de jour, pour les enfants de 0 à 17 ans inclusivement ayant des besoins particuliers en raison de leurs incapacités et qui seront inscrits à un camp de jour à l'été 2018, la ville pourra allouer une aide financière maximale de 2 000 \$ par enfant. Pour plus d'information, veuillez téléphoner au 450 692-6861, poste 208.



Photographie par
Cindy Smallwood

Les frais de bibliothèque sont remboursés pour les personnes âgées

Si vous êtes un résident de la Ville de Léry âgé de **65 ans et plus** et utiliser les services d'une bibliothèque, vous êtes admissible à un remboursement de vos frais jusqu'à un montant de 65 \$ par année. Le formulaire de demande de remboursement est disponible à l'hôtel de ville.

Piscine du Club Nautique Woodlands

Le Club nautique Woodlands ouvrira de nouveau la piscine cet été, du 26 juin au 19 août, pour tous les résidents de la Ville de Léry les soirs de semaine (de 17 à 20 heures) et les week-ends (de midi à 20 heures).

Deux maîtres nageurs seront sur place, par contre seulement les enfants de 12 ans et plus pourront nager sans la surveillance d'un adulte. Si la température est inférieure à 22 ° C ou en cas de pluie, la piscine sera fermée et il n'y aura aucun accès au terrain.

De plus, le Club nautique permettra aux résidents de la Ville de Léry de louer leurs kayaks durant les week-ends de midi à 20 heures. Les frais seront de 10 \$ pour deux heures et vous devrez laisser une pièce d'identité (permis de conduire, carte d'assurance maladie) durant votre sortie en kayak.

Ligne info confidentielle

La police aimerait vous rappeler que :

Le système de messagerie vocale confidentielle vous permet de signaler une situation que vous croyez être suspecte, mais ne nécessite pas une intervention. Si vous avez des informations qui pourraient aider la police dans une enquête, s'il-vous-plaît laissez les détails sur la ligne info confidentielle au 450 698-3229 ou par courriel au : ic@police.chateauguay.ca

Recyclage

Piles usagées – Elles peuvent être déposées dans les boîtes de collectes spéciales situées à l'extérieur, devant la porte d'entrée de l'hôtel de ville.

Produits électroniques - Vous pouvez disposer de vos produits électroniques en les déposants à côté du conteneur situé à l'arrière de l'hôtel de ville.

Le printemps est arrivé, vérifiez vos pompes!

- Vérifiez le flotteur**
 - Versez de l'eau dans le puisard pour actionner la pompe.
 - Si le flotteur monte avec l'eau et que la pompe s'active puis s'arrête lorsque l'eau s'est retirée. Cela indique un bon fonctionnement de la pompe.
- Nettoyez le puisard**
 - Enlevez tout objet dans le puisard et nettoyez le tamis qui couvre la prise d'eau de la pompe.
- Testez le clapet anti-retour**
 - Si l'eau retourne dans le puisard lorsque la pompe s'arrête, pensez à remplacer le clapet anti-retour.
- Nettoyage de la pompe**
 - Débranchez la pompe avant de la manipuler.
 - Enlevez la pompe et nettoyez-la entièrement.
- Vérifiez l'électricité**
 - Assurez-vous que la pompe soit branchée correctement.

RAPPEL : Il est interdit de déverser les eaux souterraines et les eaux pluviales dans la canalisation municipale d'égout sanitaire.

CONSEILS UTILES

- Assurez-vous de rejeter l'eau loin des fondations (min 6 pieds).
- Une pompe de capacité insuffisante ou un puisard qui n'est pas suffisamment profond peut causer des inondations au sous-sol.
- La durée de vie d'une pompe est environ 10 ans. Prévoyez une pompe de rechange en cas d'urgence.





Good to Know

Photographie par
Nathalie Marchand

Temporary Car Shelters

Remember that all temporary car shelters must be dismantled since April 15th.

Street Lights

Every effort is made to ensure our streets lights are working. However, if you see one that is burned out or not working properly, please call the Town Hall at 450 692-6861, x 208.

Power Outages

To report a power failure, please call 1-800-790-2424. You need to advise Hydro-Quebec's customer service when your service is interrupted or you see a broken pole, fallen tree, or any other problem that affects the delivery of electricity. When you place the call, they will inform you of the approximate time you will have to wait for service. Unfortunately we cannot speed up the repairs, so calling Town Hall will not change anything. For further information, please consult their website at www.hydroquebec.com

Shoreline Work

If you plan to work along your shoreline, the river banks, or the flood plain, please consult with the Urban Planning Department prior to starting any work. There may be municipal regulations that are applicable to your property. These regulations are based on the *Politique de protection des rives, du littoral et des plaines inondables*. For more information, please contact the Urban Planning Department at 450 692-6861, ext 202 or by email at urbanisme@lery.ca. You may also visit the website of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs at www.mddep.gouv.qc.ca/eau/rives/index.htm

Open Fires

It is strictly prohibited to burn any polluting material such as painted or treated wood, grass, dead leaves, household waste, tires, roofing shingles, plastics, tar products, or solvents. Fines for non-compliance vary between \$100 and \$2,000. You may, however, burn wood at a recreational fire provided that neighbors are not unduly inconvenienced.

Please think carefully before calling 911 to report a recreational fire. Any intervention by the Ville de Léry firefighters costs taxpayers at least \$1,000.

Permit Applications

We remind you that a permit or a certificate of authorization is required **BEFORE** starting any home or property improvement project. To obtain a permit or certificate of authorization,

it is critical that you **properly complete** the permit request form. The form is available at Town Hall or by email at urbanisme@lery.ca. Please ensure that you have answered all questions to avoid delays in issuing the permit. In most cases a Certificate of Location **must be attached** to your request. Please allow several days for the issuance of a permit, however, the municipal inspector has up to 30 days to study the file, once all the information has been received. **Requests are treated in order of receipt and not by category.**

For more information, please contact the Urban Planning Department at 450 692-6861, ext 202 or by email at urbanisme@lery.ca.

Tree Cutting

You must obtain a permit **before** cutting down any tree on your property. You will be asked to justify your request to remove a tree. For example, is the tree dead or diseased? Is it dangerous to the health and safety of citizens? Is it a nuisance? Or, is it preventing work from being done?

For more information, please contact the Urban Planning Department at 450 692-6861, ext 202 or by email at urbanisme@lery.ca. Also, to you will need an additional permit to cut down an ash tree

Branch Collection

Branches will be picked up and shredded twice a month on the 1st and 3rd Tuesdays of each month from May 1st until November 6th, 2018 (with the exception of October 16th). Our public works truck will only pass once each day, so please note the following procedure to ensure that your branches will be picked up:

- Make sure your branches are at the side of the road by 7 a.m.
- Place the larger end (2" diameter maximum) of the branches facing the road;

Branches will not be picked up if:

- Mix leaves or grass clipping are with the branches
- Branches are tied with wire, string, etc.
- You hired a tree pruning service; you are responsible for removing/recycling the branches.

Special cardboard collection on Friday, July 6th, 2018

- Only cardboard is accepted: please remove any plastic bags or styrofoam from boxes.
- Please put your cardboard next to your recycle bin, not in it.



- Place cardboard at least 2 feet from the recycling bin so as not to impede the regular mechanized collection.
- Do not tie the cardboard together with string or other material.
- Collapse all large cardboard boxes to avoid any heavy loads (e.g. do not fill a refrigerator box with scraps of cardboard).

Dog License

Ville de Léry requires that all dogs be licensed. A Dog License costs \$5 and is valid for the life of the animal. You may obtain the license at Town Hall during normal business hours.

If you are a dog owner, please note the following regulations:

- Only to two dogs per household;
- Dogs must be on a leash when you take them out for a walk;
- Dogs must be contained on your property;
- It is forbidden to let your dog bark.

For all complaints about dogs in Ville de Léry please contact the Police at 450 698-1331.

Garage Sales

Summer is around the corner and some of you might want to plan a big spring clean-up.

You may have two free garage sales per year with no permit required:

- June 3rd & 4th
- September 1st, 2nd & 3rd

In the event of rain or other extenuating circumstance, these sales may be rescheduled to the following weekend at Ville de Léry's discretion.

If you are planning a garage sales on another date than then one mentioned above, a permit will be required. Permit available at Town hall. For more information, please contact us at 450 692-6861, ext 208. *Everyone must comply with the rules and regulations in place available at town hall

Library Fees covered for Léry seniors

If you are at least 65 years of age and you belong to a public library, you may bring your receipt for the fees you paid along with proof of residence and proof of birth to the Town Hall. We will reimburse your fees up to a maximum of \$65. The

reimbursement form is available at Town Hall.

Leisure activities reimbursement

The policy for reimbursement of recreational services is offered to young residents of Ville de Léry aged 0 to 17 years. Ville de Léry allows a maximum reimbursement of \$200 per child per calendar year. A retroactive reimbursement request may only be effected for the previous calendar year.

The reimbursement form is available at Town Hall.

We have also allocated financial assistance to help defray the cost of summer camp for children with special needs. If other subsidies do not cover the full cost, you may claim up to a maximum rebate is \$2,000 per child per year.

For more details on admissibility, please contact the Town hall at 450 692-6861, ext 208

Woodlands Yacht Club

Woodlands Yacht Club will once again open the swimming pool to Léry residents, from June 26th to August 19th, every evening (from 5 to 8 pm) and on weekends (from 12 to 8 pm). A lifeguard will be on duty, but children must be at least 12 years old to swim without adult supervision. If the weather dips below 22°C or in the case of rain, the swimming pool will be closed with no access to the grounds.

Also, the Yacht Club will rent out their kayaks to Léry residents every weekend (from noon until 8 pm). The fee will be \$10 for 2 hours and you will need to leave proof of residence and a piece of id (driver's license, Medicare card) while you are out in the kayak. If you are under 18 years of age, an adult will need to sign a waiver.

Info confidentielle

Please report any suspicious situation that does not require immediate police intervention. You may leave the details on the Info confidentielle voice mail at 450 698-3229 or by email at ic@police.chateauguay.ca

Recycling

Used batteries – May be dropped off in the special collection box located outside of the main entrance of Town Hall.

Electronics – You may dispose of any electronic products by placing them beside the container located behind the Town Hall.

Calendrier municipal 2018

2018 Municipal Calendar

Janvier 2018 *January*

D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Février 2018 *February*

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

Mars 2018 *March*

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Avril 2018 *April*

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Mai 2018 *May*

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Juin 2018 *June*

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Juillet 2018 *July*

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Août 2018 *August*

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Septembre 2018 *September*

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Octobre 2018 *October*

D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Novembre 2018 *November*

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Décembre 2018 *December*

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Ordures ménagères et objets lourds

Tous les mercredis
Garbage and heavy objects
Every Wednesday

Recyclage

Tous les vendredis
Recycling
Every Friday

Collecte de branches

1^{er} et 3^e mardis de chaque mois du 1^{er} mai au 6 novembre (sauf le 16 octobre)
Branch Collection
1st and 3rd Tuesday of each month from May 1st until November 6th (except October 16th)

Ventes de garage

2-3 juin et 1-3 septembre
Garage Sales
June 2-3 and September 1-3

Collecte de feuilles

Du 24 septembre jusqu'à la première neige
Leaf Collection
From September 24th until first snowfall

Collecte du printemps

Du 7 au 25 mai 2018
Spring collection
May 7th until May 25th

Séances du Conseil

Le 2^e lundi de chaque mois (sauf octobre (2^e mardi))
Municipal Council Meetings
Second Monday of each month (except October (2nd Tuesday))

Gestion des matières résiduelles - Ligne info-collecte : Il existe un service de première ligne pour répondre à toutes les plaintes et questions concernant les ordures ménagères et le recyclage. Que ce soit pour des ordures non ramassées, un bac de recyclage non vidé, un bac de recyclage brisé, ou toute autre plainte, vous devez communiquer directement avec la ligne info-collecte en téléphonant au 514 928-5227 et en précisant votre nom, votre numéro de téléphone et votre adresse en indiquant la ville.

Waste Management: If your garbage is not picked up, a recycling bin not emptied, or you want to report a broken bin, there is one number to call for all complaints. Please call the Info-Collect Hotline at 514 928-5227. You will be asked for your name, phone number, street address and town.